



PAC
Programa
Auxiliars
Conversa

**TEMES PRÀCTICS QUE HAURÍEU DE
TRACTAR AMB L'AUXILIAR DE CONVERSA**



Llegenda.....	Pàg. 2
Cuina / Kitchen	Pàg. 3
Bany / Bathroom	Pàg. 4
Habitació / Bedroom	Pàg. 5
Bugada / Laundry	Pàg. 5
Entorn / Getting around	Pàg. 6
Comunicació / Communication	Pàg. 6
Altres / Other	Pàg. 7

Llegenda

Llegenda:

- Pregunta tal com es faria en català
Pregunta tal com es faria en anglès
Exemple de resposta en català
Exemple de resposta en anglès

Exemple

- Quines són les hores de dinar i de sopar?
What time are meals?
Dinem a les 2:30 | Sopem cap a les 9
We have lunch at 2:30 | We have dinner around 9

Cuina / Kitchen

- Quines són les hores de dinar i de sopar?
What time are meals?
Dinem a les 2:30 | Sopem cap a les 9
We have lunch at 2:30 | We have dinner around 9
- Es dina / sopa en família?
Do you have lunch / dinner together?
Sí, dinem / sopem tots junts | No, cadascú dina / sopa quan vol
Yes, we have lunch/dinner together | No, everyone has lunch / dinner whenever we feel like it
- Puc servir-me beguda i menjar jo mateix/a sense demanar permís?
Can I help myself to food or drink?
Sí, cap problema | Preferim que ens ho demanis
Yes, no problem | We'd rather you asked us
- M'he de preparar el meu esmorzar?
Do I have to fix my own breakfast?
Sí | No, el preparem nosaltres per a tots | Com vulguis
Yes | No, we usually fix it for everyone | As you like it
- On es troben els gots / plats / coberts?
Where are glasses / dishes / utensils kept?
Els guardem en aquest armari / calaix
We keep them in this cupboard / drawer
- Com funciona el forn / microones?
How does the microwave / oven work?
Ara t'ho ensenyo
Let me show you
- Com renteu els plats? Cadascú renta el seu?
What is the dish washing procedure? Does everyone wash their own dishes?
Cadascú posa el seu plat al rentaplats | Cadascú es renta el seu plat | Fem torns
Everyone puts their dishes in the dishwasher | Everyone washes their own dishes | We take turns
- Hi ha alguna cosa que no puguis menjar? Tens al·lèrgia a alguna cosa?
Is there anything you can't eat for health reasons? Do you have any allergies?
Sí, no puc menjar _____ | Sí, sóc al·lèrgic a _____
Yes, I can't eat _____ | Yes, I am allergic to _____

Bany / Bathroom

- Quina és la millor hora per dutxar-se?
When is a good time to shower ?
És millor que et dutxis al matí / a la nit
It's better if you shower in the morning / at night
- Quins són els horaris de la família? Quan queda lliure el bany normalment?
What is your family routine? When is the bathroom usually busy?
Ens llevem a les 7 del matí. El bany està ocupat de 7 a 8.
We get up at 7 in the morning. The bathroom is busy from 7 to 8.
- Quant de temps és raonable estar-se sota la dutxa? He de tancar l'aigua mentre m'ensabono o em rento els cabells?
What is a reasonable time to stay in the shower? Do I have to close the tap while soaping or shampooing my hair?
Normalment ens dutxem en 5 minuts.
Si us plau, tanca l'aixeta mentre t'ensabones o et rentes els cabells | Pots deixar l'aigua corrent mentre t'ensabones
We usually spend 5 minutes under in the shower
Please, close the tap while soaping or shampooing your hair | You can leave the water running while you soap or shampoo your hair
- Quins són els procediments de neteja després de fer servir el bany?
What are the cleaning or wiping procedures after using the bathroom?
Es frega el terra per eixugar-lo i es corre la cortina de la dutxa
We wipe the floor to dry it and close the shower curtain
- On es troben el pal de fregar i els estris per a netejar?
Where are the cleaning supplies kept?
Els desem en aquest armari / en aquesta habitació
We keep them in this cupboard / in this room
- Què faig amb les tovalloles usades?
Where are dirty towels kept?
Pots penjar-les aquí | Les rentem cada 15 dies
You can hang them here | We wash them every 2 weeks
- Hi ha sabons o xampús que es considerin d'ús comú?
Are any soaps or lotions considered communal?
Sí, compartim el gel de dutxa i el xampú | No, cadascú té els seus
Yes, we share the shower gel and the shampoo | No, everyone has their own
- Puc deixar els meus xampús, sabons, cremes, etc. al bany?
Can I keep my shampoos, soaps, lotions, etc. in the bathroom?
Sí, deixa'ls al bany | No, millor que els guardis a l'habitació
Yes, you can keep them in the bathroom | We'd rather you kept them in your bedroom

Habitació / *Bedroom*

- He de fer el llit cada dia?
Should the bed be made everyday?
Sí, el llit s'ha de fer cada dia | Com vulguis
Yes, the bed should be made every day | As you prefer
- L'habitació ha d'estar sempre endreçada?
Should the room always be kept tidy?
Sí, si us plau, intenta mantenir l'habitació endreçada | Com vulguis
Yes, please try to keep your room always tidy | As you prefer
- Algú més de la família entrarà a la meva habitació?
Will anyone else in the family enter my room?
No, la teva habitació és un espai privat, únicament per a tu | En alguna ocasió haurà d'entrar-hi algú de la família (perquè hi guardem coses que necessitem)
No, your room is a totally private space for you | We will have to enter your room from time to time (because we keep things in there that we need)

Bugada / *Laundry*

- M'he de fer la meva pròpia bugada?
Do I have to do my own laundry?
Sí, et rentaràs la roba tu mateix/a | No, farem rentadores conjuntes
Yes, you will have to do your own laundry | No, we will do our laundry together
- Quin és el millor moment perquè faci la meva bugada?
When is a good time/day to do laundry?
Pots fer-la els dilluns o els dimarts | Al matí o al vespre
You can do your laundry on Monday or Tuesday | In the morning or in the evening
- Qui rentarà els llençons i cada quant de temps?
Who will launder the sheets? How often?
Els llençons els rentaràs tu mateix/a, normalment ho fem un cop cada setmana | Un cop a la setmana hauràs de deixar els llençons aquí i els rentarem junts
You will launder your own sheets, we usually do it once a week | Once a week you will have to leave your sheets here and we will launder them together
- On s'ha de deixar la roba bruta?
Where should dirty clothes be kept prior to laundry day?
Pots deixar la teva roba bruta aquí
You can keep your dirty clothes here

Entorn / *Getting around*

- Quines parades d'autobús, metro o altres transports hi ha prop de la casa?
Where is the nearest bus stop, subway stop or other public transportations?
Vine, t'ho ensenyarem | T'ho ensenyarem en un mapa
Come, we'll show you | We'll show you on a map
- Quant es triga a anar en transport públic al centre / a la ciutat veïna, etc.?
How long does it take to get downtown / to the neighbouring city on public transportation?
Per anar d'aquí al centre, es triguen 15 minuts | Per anar d'aquí a la ciutat veïna, es triguen 20 minuts
It takes 15 minutes to get downtown | It takes 20 minutes to go to the neighbouring city
- On hi ha els supermercats, farmàcies, fruiteries, etc., més propers?
Where are the nearest supermarkets, grocery shops, chemist's, etc.?
Vine, t'ho ensenyarem | T'ho ensenyarem en un mapa
Come, we'll show you | We'll show you on a map

Comunicació / *Communication*

- Puc fer servir el telèfon? Puc rebre trucades personals?
Can I use the telephone? Can I receive personal calls?
Sí, pots fer trucades locals | Sí, pots rebre trucades personals fins les 9 del vespre | No pots fer servir el telèfon
Yes, you can make local calls | Yes, you can receive personal calls until 9 pm | No, you can't use the telephone
- Puc fer trucades de llarga distància?
Can I make long distance calls?
Per fer trucades a llarga distància, si us plau utilitza una targeta de trucada internacional | Sí, pots fer trucades a llarga distància
To make long distance calls, please use an International calling card | Yes, you can make long distance calls
- He d'agafar el telèfon si sona i no hi ha ningú més a casa?
Should I answer the phone when there is no one else home?
Sí, si us plau, agafa el telèfon | No cal que agafis el telèfon | No agafis el telèfon
Yes, please, answer the phone | You don't have to answer the phone | Please don't answer the phone
- Necessito cap indicació especial per fer servir la TV, ràdio, DVD, etc.?
Do I need any special instructions to use the TV, DVD, radio, etc.?
No, pots fer-los servir normalment | Si, t'ho ensenyarem
No, you can use them normally | Yes, we will show you

Altres / Other

- On puc desar la maleta?
Where can I store my suitcase?
Pots desar-la en aquest armari
You can keep it in this closet
- Hi ha alguna part de la casa que considereu “privada” i on no volem que entri?
Are there any areas of the house that are private?
Sí, les habitacions dels altres membres de la família són privades | No, no hi ha cap espai privat a la casa
Yes, other family members' rooms are private | No, there aren't any private areas in the house
- Puc rebre visites d'amics a casa?
Can my friends visit me at home?
Sí, pots rebre visites els caps de setmana | Sí, pots rebre visites fins les 8 del vespre | No, preferim que no portis ningú a casa
Yes, your friends can visit you at home on the weekends | Yes, your friends can visit you at home until 8 pm | No, we'd rather you didn't bring anyone
- Quina és l'hora d'anar a dormir? (no fer soroll, etc.)
What time is quiet time?
Normalment anem a dormir a les 10.
Quiet time is around 10 pm.
- A quina hora us lleveu entre setmana? I els caps de setmana?
What time do you wake up during the week? On weekends?
Entre setmana ens llevem a les 7 | El cap de setmana ens llevem a les 9
During the week, we wake up at 7 | We get up at 9 in the weekend
- Hi ha una hora límit d'arribada a casa?
Is there a curfew?
Sí, a les 12 hauries de ser a casa | No, arriba quan vulguis, però avisan's si vénis tard
Yes, you should be home by 12 | There is no curfew, but please tell us if you are going to be late
- En quins casos he de trucar-vos si arribo una mica tard?
When should I call if they I'm going to come home late?
Avisa'ns sempre que arribis més tard de les 12 | No cal que ens avisis si vénis tard
Always call if you are going to come home late | You don't have to call us if you come home late
- Amb quant temps d'antelació us he d'avisar si no vinc a dinar/sopar?
How much notice do you require for absences from meals?
Si no vénis a dinar / sopar, avisan's dues hores abans, si us plau
If you are going to be absent for lunch/dinner, please give us 2 hours notice

Programa Auxiliars de Conversa
Projecte Escola Multilingüe
Fundació Escola Cristiana de Catalunya

c. dels Àngels, 18.
08001 Barcelona

Tel. 93.342.52.28
Fax 93.342.65.46

pac@escolacristiana.org

<http://blogs.escolacristiana.org/pac/>

